



PREST



BIZI

BAM!

BAIONA ANGELU MIARRITZE

**2017ko azaroaren 27tik abenduaren 3rat
Baiona-Angelu-Miarritze eremuan,
7 egunez euskaraz bizitzeko
450 hiztun mobilizatu...**

BAIETZ LORTU!

N'hésite pas à demander de l'aide
à un proche pour te traduire ce dépliant.

Euskara | Erabilera | Bateratu | Boteretu

BAM! dinamika
bam.euskaraz@gmail.com

9.000 GIRAI!

Azken datuek berretsi dute euskararen ezagutzan zein erabileran, Baiona-Angelu-Miarritze (BAM!) eremua egoera kritikoa dela. Baina bada errealitatea ikusteko beste molde bat: ehunekoak alde batera utzita, 9.000 pertsona euskaraz mintzo da eta 6.800 pertsonak ulertzen dute BAM eremuan. Beste gisa batera erranik, egunero 15.800 aukera ditugu euskara praktikatzeko gure inguruan.

Baina nun gordetzen dira euskaldun guzi hauek? Euskara praktikatzeko eta biziartzeko zenbat aukera galtzen ditugu frantsesez hasiz gure elkarrizketak? Alta, ez ote duzu sekulan deskubritu, ustegabeen, solaskide euskaldun berri bat autobusean igotzean, saltegi batera sartzean, administrazioko harreran, haur parkean edo lantokian? Zer plazerra den, ez?!

Zure esku baita

Ingurunea aldatzea gure eskuetan ere baita, nehor goaitatu gabe gure hizkuntza ohiturak kolektiboki aldatzeko eta hiztun gisa erosoago bizitzeko dinamika herritarra abiatua izan da 2017ko uztailen. BAM eremuan euskarak duen inbisibilitate soziala gainditu behar dugu, erabilera aukerak biderkatzeko.

Horregatik sortu zen BAM! proposamena: hiztunak ahaldu eta hiri-ingurunea euskalduntzeko. Ez da euskararen aldeko besta bat, ezta komunikazio kanpaina bat ere. Euskal Herriko beste txoko batzuetan esperimentatua izan den proposamen osagarria da, zubi bat, jauzi bat, desafio bat.

Hartu hitza!

Azaroaren 27tik abenduaren 3rat, astelehenetik igandera, Baiona-Angelu-Miarritze eremuan bizi giren edota lan egiten dugun ehunka herritarrek euskaraz bizitzeko engaiamendu formala hartuko dugu. Guttienez 450 izanen gira lehen egunean (hiztunen %5a), baina konbentzituak gira ondoko egun eta asteetan, askoz gehiago izan gaitetzkeela.

Denen artean eta ongi prestaturik errexago da ohiturak aldatzea. Bateratu gaitezen beraz, eta gure buruak boteretu. Irria ezpainetan eta euskara ahoan goazen euskaraz bizitzera!

D'autres HABITUDES linguistiques sont possibles!



De plus en plus de familles de Bayonne-Anglet-Biarritz font le choix du bilinguisme pour leurs enfants et les cours du soir pour adultes rencontrent un succès grandissant. Cependant, la situation de la langue basque reste encore préoccupante au BAB, tant au niveau de la maîtrise de la langue que de son usage.

9000 locutrices/eurs au BAB

Plusieurs facteurs entrent en jeu dans la pratique d'une langue : l'environnement, l'aisance communicationnelle, l'occurrence, le prestige... mais aussi les habitudes. Or, les habitudes ne sont pas aussi naturelles qu'on le croit, c'est souvent le résultat d'une construction sociale. Et ce qui est (inconsciemment) construit peut parfaitement être (consciemment) déconstruit.

Au BAB comme ailleurs, les locuteurs bascophones abandonnent trop souvent leur langue et perdent ainsi des occasions de la pratiquer au quotidien. C'est pour changer cela que des locuteurs des 3 communes souhaitent impulser une dynamique sociale et collective permettant aux bascophones de mieux exprimer ce qu'ils sont et à la langue d'être plus présente dans le milieu urbain.

L'euskara en partage

Nous n'inventons rien ; cette expérience a déjà été menée dans différentes communes du Pays Basque. C'est une dynamique complémentaire au travail quotidien des nombreux acteurs linguistiques du territoire, qui repose sur un engagement individuel dans le cadre d'un défi collectif.

L'avenir de l'euskara se joue en grande partie dans les territoires urbains. L'enjeu est de passer de la connaissance à la pratique, de l'école à la rue et d'un usage formel à une pratique spontanée. C'est pourquoi, du 27 novembre au 3 décembre, nous allons être fiers et heureux d'offrir et partager l'euskara, le sourire aux lèvres et d'un pas déterminé.

Zer da BAM?

- > Desafio kolektibo bat da.
- > Herritarrek abiatua eta hiztunek altxatua.

Zertarako BAM?

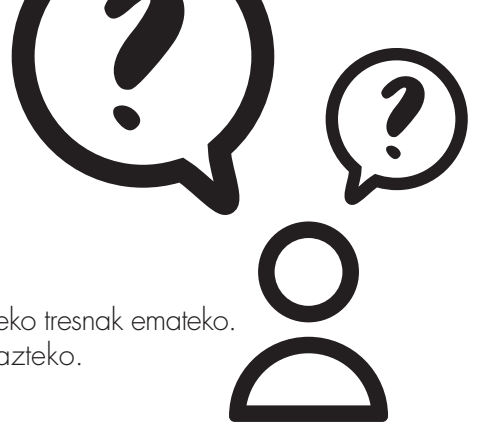
- > Hiri ingurunean hiztun gisa erosoago bizitzeko tresnak emateko.
- > Hiri ingurunean euskara ikusgarri bilakarazteko.

Nori zuzendua da?

- > Baiona, Angelu edo Miarritzen bizi diren edo lan egiten duten herritarrei.
- > Euskaldunei, euskara ikasten dutenei eta euskara ulertzen dutenei.

Zer egin beharko da?

- > Lanean, karrikan, saltegiatan, etxean edo lagunartean euskaraz bizi, pozez eta naturaltasunez.
- > Zure hautuaren berri inguruko jendeari pedagogiaz azaldu.



AHOBIZI

Euskaraz mintzo naiz eta euskaraz bizi nahi dut edozein egoeratan.

Txapa soinean eramanez, solaskideari adierazten diot euskararekiko dudan atxikimendua eta euskaraz mintzatzeko gogoia dudala, naturaltasun eta lasaitasun osoz.

Bidelagunak bilatu zure inguruan: euskaraz aritzeko, karrikara ateratzeko, haur parkera elkarrekin joateko, lantokian edo lagunartean ohitura berriak adosteko.



BELARRIPREST

Je comprends le basque, mais je ne me sens pas à l'aise pour le parler en toutes circonstances.

En portant le badge, j'exprime mon attachement à l'euskara et j'invite les bascophones à s'exprimer en basque avec moi.

Je sollicite le soutien de mon entourage (enfants, ami(e)s, voisin(e)s, collègues...) pour traduire mon répondur, parler davantage en basque avec moi, rédiger mes courriels.

IZEN EMATE INPRIMAKIA

FORMULAIRE D'INSCRIPTION

IZENA EMATEKO:

> **Epostaz:** Zure datuak bidali > **bam.euskaraz@gmail.com**

> **Sarean:** Formularioa osa ezazu > https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSe4Ajb4b8sy1OypFVvidEmas_EuHSgN2HU-G1B3_nUQ-Khbxg/viewform

(Izena emateko azken epea: Azaroaren 10a)

Zein perfil nahi duzu hartu?

Ahobizi Belarriprest

Izena:

Deitura:

Sorteguna: / /

E-posta:

Tel:

Helbide postala:

.....

.....

PK: Hiria:

Mezuak eskuratzeko bide zuzena:

SMS Whatsapp

Hizkuntza perfila:

Euskalduna
(berria edo zaharra)

Euskara ikasten

Euskara ulertzen

Bizi ziren hiria:

Baiona

Angelu

Biarritz

Beste

Laneko hiria:

Baiona

Angelu

Biarritz

Beste

ZURE LEKUKOTASUNA:

Testu labur bat idatzi, euskaldun izateak ekartzen dizuna azalduz eta proiektuan parte hartzeko arrazoiak aipatuz

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



AHOBIZI



Ahobizien artean:
BETI EUSKARAZ!



Belarriprestekin:
**ZU EUSKARAZ (maila egokituz),
BERA FRANTSESEZ**



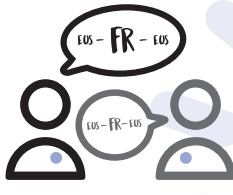
Ezezagunekin:
**LEHEN ETA AZKEN HITZAK
GUTTIENEZ, BETI EUSKARAZ**



BELARRIPREST



Avec un(e) AHOBIZI:
**COMMENCEZ EN BASQUE,
PUIS VOUS EN FRANCAIS
ET ELLE/LUI EN BASQUE**
**EUSKARAZ HASI ZUK FRANTSE-
SEZ SEGITU, BERAK EUSKARAZ**



Entre BELARRIPREST:
**LES PREMIERS ET DERNIERS
MOTS EN BASQUE**
**LEHEN ETA AZKEN HITZAK
GUTTIENEZ, BETI EUSKARAZ**



Avec des inconnu(e)s:
**LES PREMIERS ET DERNIERS
MOTS EN BASQUE**
**LEHEN ETA AZKEN HITZAK
GUTTIENEZ, BETI EUSKARAZ**



AHOBIZI & BELARRIPREST



Telefonoan :
EUSKARAZ ERANTZUN



Interneten :
**EUSKARAZ IDATZI,
PUBLIKATU, NABIGATU**



Egunerokoan:
**EUSKARAZ
KONTSUMITU**

Jokoan sartzeko prest?

Prêt(e) à entrer dans la danse?

>> 14 desafioen artean, guttienez 12 desafio hautatu. <<
>> Choisir au minimum 12 défis parmi les 14 proposés. <<

DESMARTXAN SARTU:

- Inprimakia osatu eta helarazi.
- Prestaketa eta ebaluaketan parte hartzea engaiatu.

NIRE BURUA IDENTIFIKATU:

- Egunero zure txapa soinean ereman.
- Sare sozialetako profilean AHOBIZI edo BELARRIPREST irudia txertatu.

PAREZ-PAREKO INTERAKZIOETAN:

Ahobizi

- AHOBIZIEKIN: beti euskaraz.
- BELARRIPRESTEKIN: biak euskaraz hasi eta ondotik zu euskaraz, bera frantsesez.
- Solaskide ezezagunekin: lehen eta azken hitzak guttienez beti euskaraz.
- Gune identifikatuetan: ahal bezain luzaz euskaraz.

Belarriprest

- Avec des AHOBIZI : les premiers et derniers mots en basque et la conversation bilingue (vous en français, elle/lui en basque).
- Entre BELARRIPREST : les premiers et derniers mots en basque.
- Avec des inconnu(e)s : les premiers mots en basque.

EUSKARAZ KONTSUMITU:

- Euskal hedabideekin informatu, euskal monetarekin euskara desafioa hartu duten saltegiak edota Bai Euskarari ziurtagiria dutenak lehenetsi, etiketa euskaraz duten produktuak erosi...

TELEFONOAN:

- Dei bat hartzerakoan, euskaraz erantzun.
- Erantzungailuko harrera mezua euskaraz grabatu.
- SMSak ahal denean euskaraz bidali eta beste kasuetan euskara txertatu.

MUNDU NUMERIKOAN:

- Sare sozialetan mezuak euskaraz argitaratu.
- E-mezuak ahal denean euskaraz bidali edo euskara txertatu.
- Internet nabigatzailea, sare sozialak eta mezutegia euskaraz konfiguratu.

EUSKARAZ NATURALKI!

Solaskide euskaldunak atzemateko, ez oinarritu itxuran, orrazkeran, janzkeran, adinean edo jatorrian... Ez uste izan zure euskara maila ez dela aski ona edo ematen duzun euskara ez dela zure parekoa bezal-bezalakoa. Edonun eta edonorekin, hasi beti euskaraz. Hori da euskaldunak identifikatzeko molderik eraginkorrena. Beraz lasai izan, irria ezpainenetan, jarrera irekian eta eskaini euskara besteari.

Egun on? Bonjour? Biak eta agur? Nahiz eta hautu kontziente bat izan, euskaraz bizitzeko jautzia ez da (beti) inprobisatzen! Ohiturak, hizkuntzetan ere, ez dira uste dugun bezain naturalak: eraikiak izan diren bezala, deseraikitzen ahal dira. Azaroan zehar, presta-

keta-saio kolektiboak antolatua izanen dira Baiona-Angelu-Miarritze eskualdean.

Formula egokituak:

- **Publiko desberdinentzat** (euskaldunak, euskara ikasten ari direnak, erdaldunak, ausartak, kasik ausartak...).
- **Ordutegi desberdinetan** (goizez, arratsaldez, gauez).

Zer transmititzen da toki ezezagun batera heltzean «egun on!» erranez? Eta haratago joan nahi badut? Nola egokitu nire hitz jariora? Nola egin birformulatze egokia? Zer nolako jarrera ukan? Zer da asertibitate? Zer dira elkarrizketa elebidunak? Hurbilekoekin nola alda hizkuntza-ohiturak?

PARFOIS QUELQUES MOTS SUFFISENT

Quelques mots suffisent pour se faire comprendre et adopter une langue sans en être locuteur. Ce n'est pas si difficile d'être courtois, de saluer, de remercier ou de compter en basque. Alors osez l'euskara !

SALUTATIONS (EN ARRIVANT) :

Salut : **Adio / Iep**

Bonjour (le matin) : **Egun on**

Bonjour (le midi) : **Eguerdin on**

Bonjour (l'après-midi) : **Arratsalde on**

Bonsoir : **Gau on**

Ça roule ? : **Ari ?**

Comment ça va ? : **Nola zara ?**

Vous allez bien ? : **Ongi ? / Ontsa ?**

SALUTATIONS (EN PARTANT) :

A bientôt : **Laster arte**

A demain : **Bihar arte**

A tout à l'heure : **Gero arte / Sarri arte**

Au revoir : **Ikus arte / Ez adiorik**

Bonne fin de semaine : **Asteburu on**

Portez-vous bien : **Izan ontsa / Izan ongi**

Salut : **Adio**

COURTOISIE :

Bienvenue : **Ongi etorri**

Merci : **Milesker**

De rien : **Deusetaz / Ez da zeren**

S'il vous plaît : **Otoi**

Pardon : **Barka**

Volontiers / Avec plaisir : **Gogotik**

COMPTER :

1 : **Bat**

2 : **Bi**

3 : **Hiru**

4 : **Lau**

5 : **Bost**

6 : **Sei**

7 : **Zazpi**

8 : **Zortzi**

9 : **Bederatzi**

10 : **Hamar**